

104^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1960

INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES
DE PSYCHIATRIE - GENÈVE
BIBLIOTHÈQUE
10, ch. du Petit Bel-Air
1225 CHÊNE-BOURG

IMPRIMERIE CENTRALE - 7, RUE DU JEU-DE-L'ARC GENÈVE 1961

104^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1960

INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES
DE PSYCHIATRIE - GENÈVE
BIBLIOTHÈQUE
10, ch. du Petit Bel-Air
1225 CHÊNE-BOURG

IMPRIMERIE CENTRALE - 7, RUE DU JEU-DE-L'ARC GENÈVE 1961

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative

MM. *Treina Jean*, Conseiller d'Etat, *président*
Gency François, *vice-président* ¹⁾
Turrettini Robert, *secrétaire* ²⁾
Altmann Gérard ³⁾
Chevalley Freddy ³⁾
Fazan Roger ²⁾
Gallay John ¹⁾
Dr Genêt Gaston ²⁾
Bertholet Raymond ²⁾
Dr Oltramare John ²⁾
Penay John ¹⁾

M. *Cornu Charles*, Procureur Général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Médecin-directeur

M. le Prof. *de Ajuriaguerra Julian*

Sous-directeur médical

Dr Mutrux Silvain

Sous-directeur administratif

M. Meyer Louis

¹⁾ Nommés par le Grand Conseil (séance du 6 juin 1958).

²⁾ Nommés par le Conseil d'Etat (séances du 17 juin 1958 et du 8 septembre 1959).

³⁾ Elus par le personnel (le 10 janvier 1958).

Chronique de la Clinique psychiatrique

Commission administrative

La Commission administrative a tenu, au cours de l'année 1960, les séances suivantes :

- 9 séances ordinaires,
- 7 séances de la sous-commission juridique,
- 7 séances de la sous-commission du domaine, des travaux et des constructions,
- 4 séances de la sous-commission du personnel,
- 1 séance de la sous-commission des finances.

Le 15 juin 1960, la Commission administrative a officiellement pris congé de Monsieur le Procureur général Charles Cornu, arrivé au terme de sa charge officielle. Elle lui a marqué, à cette occasion, par la voix de notre président, la profonde reconnaissance qui lui était due pour le très vif intérêt qu'il a toujours manifesté à l'égard de la Clinique, qui se traduisait, au sein de la commission administrative, par l'apport, généreusement et si aimablement consenti, de ses vues largement humaines et pondérées, et de ses avis extrêmement précieux.

C'est Monsieur Jean Eger, Procureur général nouveau, qui succède à Monsieur Charles Cornu.

Personnel

Au cours de l'année sont entrés en fonction à la Clinique, en qualité d'assistants, MM. les Drs Abelin Ernest, Adler François, Dubois Claude, Gauthier Gérard, Mme Dr Alhadeff Josette ; en qualité de remplaçant, M. Costoulas Georges ; MM. les Drs Wasserfallen Jean, Constantinidis Jean, Hall Marcel ont cessé leurs fonctions en 1960, alors que MM. les Drs Stucki Jean et Tissot René ont été, à leur demande, mis en congé pour un an.

Les membres du personnel infirmier suivants ont demandé à être mis au bénéfice de la pension de retraite :

Mlle Aebischer Lucienne, sous-chef infirmière, Mlle Gavillet Irène, infirmière, M. Giger Max, infirmier, Mlle Goin Nelly, infirmière, M. Schawwalder Hans, infirmier, M. Stettler Armin, infirmier, M. Voirol Marc, infirmier.

Effectif du personnel au 31 décembre 1960

Personnel médical

Médecin directeur	1
Sous-directeur médical	1
Médecins-adjoints	6
Médecins-assistants	11
Médecin affecté aux recherches scientifiques	1
Médecins remplaçants	2
Médecin-dentiste	1
Secrétaire de direction	1
Secrétaires médicales	3
Assistants sociales	2
Technicienne E.E.G.	1
Pharmacienne et chimiste	1
Psychologue	1
Monitrice	1

Infirmiers :

Chef et sous-chefs	2
Chefs et s.-chefs pavillons	11
Infirmiers	39
Infirmiers détachés Laborat.	4
Préparateurs laboratoire	2
Elèves-infirmiers	8
Aides de maison hommes	11

Infirmières :

Chefs et sous-chefs	2
Chefs et s.-chefs pavillons	16
Infirmières	54
Infirmière détachée laborat.	1
Elèves-Infirmières	19
Aides de maison, femmes	31
Chef de cuisine	1
Sous-chefs de cuisine	2
Cuisiniers, cuisinières	13
Nettoyeurs	2
Chauffeur auto	1

Total 252

Personnel administratif

Sous-directeur administratif	1
Caissier-comptable	1
Commis	3
Dactylo et téléphoniste	2
Chef mécanicien	1
Sous-chef mécanicien	1
Chauffeurs-mécaniciens, serrurier	5
Chef de culture	1
Jardiniers	6
Chef-lingère repasseuse	1
Lingères	8
Repasseuses	5
Chef buandier	1
Buandières	2
Electriciens	3
Tailleurs	2
Cordonnier	1
Chef menuisier	1
Menuisiers	4
Peintre	1
Maçon et manœuvre	2
Tapissier	1

Total 53

Travaux et constructions

Au cours de l'année la rénovation totale du pavillon IV Hommes a été poursuivie, de même que la construction et l'aménagement extérieur de la villa du Directeur. Le Centre social, situé aux abords de l'étang a commencé d'être édifié et sera probablement terminé en été 1961. Il faut mentionner également la mise en place de 22 locaux en éléments préfabriqués attenants au bâtiment de la Direction. Cette annexe comporte, d'une part, 9 bureaux destinés aux médecins de la division hommes, 1 bureau pour les chefs infirmiers, 1 bureau pour la secrétaire ; d'autre part, à nombre égal, les installations similaires pour la division femmes.

Policlinique de psychiatrie

	1960	1959
Nombre de consultations	8 620	8 000
» total des malades examinés	1 605	1 422
» des cas nouveaux	935	834
» des malades examinés à la demande de l'Hôpital cantonal	468	378
» des consultations du service social	2 394	2 210

Mouvement des malades

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 1er 1. 1960	243	333	576
» entrés en 1960	313	356	669
» (dont 1ères entrées)	(213)	258	(471)
» en soins en 1960	556	689	1 245
» sortis en 1960	272	281	553
» décédés en 1960	38	84	122
» présents le 31. 12. 1960	246	324	570

Sorties des malades

	Hom.	Fem.	Total	%
Malades rentrés dans leur famille	116	134	250	45,2
» en placement familial ou chez des amis	13	15	28	5,1
» sortis sur pied libre	71	52	123	22,3
» sortis en convalescence ou placés dans des foyers, homes, pensions, institutions diverses	17	34	51	9,2
» transférés dans des hôpitaux ou cliniques psychiatriques	38	44	82	14,8
» transférés dans des maisons de buveurs	4	—	4	0,7
» transférés dans des maisons d'éducation, au pénitencier ou à la prison	13	2	15	2,7
Totaux	272	281	553	

Malades entrés en 1960

Forme de la maladie	Hom.	Fem.	Total
Oligophrénies	4	5	9
Psychopathie constitutionnelle. Troubles du caractère et du comportement. Psychopathie sexuelle	70	48	118
Névroses. Troubles réactionnels	30	37	67
Psychoses constitutionnelles : Démence précoce. Hébéphrénie. Catatonie. Délires	65	108	173
Manie-dépression. Mélancolie	26	52	78
A reporter	195	250	445

Forme de la maladie

	Hom.	Fem.	Total
Report	195	250	445
Psychoses acquises :			
Paralyse générale. Tabès	4	6	10
Psychoses post-traumatiques	3	—	3
Démences : démence sénile, artériosclérose, cérébrale, démences vasculaire, artériopathique. dégénérative, maladie d'Alzheimer	47	91	138
Epilepsies	5	—	5
Alcoolisme : alcoolisme chronique, Delirium tremens. Syndr. Korsakoff	59	9	68
Totaux	313	356	669

Rapatriements

26 rapatriements ont été effectués en 1960

Malades rapatriés	Hom.	Fem.	Total
Dans le canton de :			
Vaud	3	2	5
Fribourg	3	5	8
Berne	2	1	3
Valais	1	1	2
Argovie	1	—	1
St-Gall	1	—	1
Bâle	1	—	1
Soleure	—	1	1
Totaux	12	10	22
En France	1	—	1
En Espagne	1	1	2
En Norvège	1	—	1
Totaux	15	11	26

Décès en 1960

Forme de la maladie	Cause immédiate de la mort	Hom.	Fem.	Total
Oligophrénie	insuffisance cardiaque	1	—	1
Psychopathie const. alcoolisme	hémorragie digestive	—	1	1
Anxiété	décompensation cardiaque	—	1	1
Psychoses constitut.	décès subit	—	1	1
A reporter		1	3	4

	Report	1	3	4
Psychoses constitut.	état fébrile	—	1	1
» »	adénite tbc	—	1	1
» »	insuffisance cardiaque	—	1	1
» »	ictus	—	1	1
» »	suicide	1	—	1
» »	bronchopneumonie	—	3	3
Paralysie générale	bronchopneumonie	1	—	1
Glioblastome	ca. bronchique	1	—	1
»	décès brusque	1	—	1
Chorée	bronchopneumonie	—	1	1
Mélancolie d'invol.	collapsus cardio-cascul.	—	1	1
» »	insuffisance cardiaque	—	1	1
Confusion, coma hépatique	décès brusque	—	1	1
Mélancolie sénile	décompensation cardiaque	1	—	1
Hypertension	décompensation cardiaque	1	—	1
Démence sénile	bronchopneumonie	3	12	15
» »	insuffisance cardiaque	2	1	3
» »	hyperthermie	1	2	3
» »	ca. pancréas	1	—	1
» »	embolie pulmonaire	—	2	2
» »	œdème pulmonaire	—	5	5
» »	cachexie	—	3	3
» »	infarctus myocarde	—	1	1
» »	fracture col fémur	—	1	1
» »	occlusion intestinale	—	1	1
Artérioscl. cérébrale	œdème pulmonaire	2	6	8
» »	bronchopneumonie	15	24	39
» »	insuffisance cardiaque	4	2	6
» »	infarctus myocarde	—	1	1
» »	décès brusque	—	3	3
» »	ictus	—	1	1
» »	hémorragie cérébrale, coma	—	2	2
» »	décubitus	—	1	1
» »	cachexie	—	2	2
Epilepsie	crise épileptique	1	—	1
Alcoolisme chron.	suicide	1	—	1
» »	coma	1	—	1
	Totaux	38	84	122

Les entrées volontaires ont atteint, en 1960, le chiffre de 132.
 Deux enfants ont été hospitalisés cette année au pavillon des Grands Bois ; leur moyenne d'âge est de 3 1/2 ans.
 Comme de coutume, l'Hospice général a fait un don de vêtements et chaussures, qui s'est élevé, cette fois, à 3 842,40 F.
 La sortie annuelle des malades, qui avait pour but, cette année, le Lac Noir, a permis à 260 malades de jouir d'une très belle excursion dont ils sont revenus enchantés.
 Pour la première fois, une kermesse a été organisée à la Clinique, le 25 septembre 1960. Cette fête, à laquelle ont participé différents représentants des autorités, de nombreux membres des familles de malades et un certain public intéressé de la région de Chêne, a été une réussite

complète. Au plaisir évident des malades s'ajoutait le vif intérêt de tous pour les ouvrages divers confectionnés par ces derniers dans nos différents ateliers et dont la vente, en fin de compte, a permis un versement substantiel au Fonds des malades.

Outre les séances régulières de cinéma et les spectacles organisés par le comité des loisirs, les malades ont pu assister, ainsi qu'il est de règle depuis de nombreuses années, à une représentation du Cirque Knie ainsi qu'à la Revue du Casino-Théâtre. Il sied d'exprimer une fois de plus notre gratitude à tous ceux qui s'ingénient à procurer des occasions de joie à nos pensionnaires.

N'oublions pas non plus de dire ici toute notre reconnaissance aux aumôniers de la Clinique, M. l'Abbé Chamonin qui, hélas, n'a pu résister plus longtemps à une grave maladie et qui est décédé le 23 septembre 1960 après avoir donné le meilleur de lui-même à nos malades ; R. P. Delaloye, qui lui a succédé ; MM. les pasteurs Paul Dunant et Bernard Martin.

La Clinique psychiatrique de Bel-Air, créée en 1901, a atteint donc, cette année, 60 ans d'activité. Il nous paraît digne d'intérêt de retracer, les chiffres aidant, la courbe sans cesse ascendante des hospitalisations, en rapport étroit, d'ailleurs, avec l'augmentation de la population du canton de Genève.

Nous comparerons cette progression du mouvement des malades en nous basant sur 6 périodes décennales, de 1901 à 1960.

	Entrées moyennes	Effectif moyen
De 1901 - 1910	271	291
De 1911 - 1920	309	363
De 1921 - 1930	275	392
De 1931 - 1940	234	394
De 1941 - 1950	298	443
De 1951 - 1960	507	535

Si l'on met en parallèle le chiffre moyen de la population du canton et celui des entrées de malades, on obtient les données suivantes :

	Population moyenne	Entrées moyennes	Pourcentage des entrées
De 1901 - 1910	146 523	271	1,85 %
De 1911 - 1920	171 054	309	1,80
De 1921 - 1930	166 822	275	1,64
De 1931 - 1940	176 789	234	1,32
De 1941 - 1950	191 665	298	1,55
De 1951 - 1960	227 427	507	2,23

La même comparaison, appliquée au chiffre moyen de l'effectif des malades, donne :

	Population moyenne	Effectif moyen	Pourcentage de l'effectif
De 1901 - 1910	146 523	291	1,98 ‰
De 1911 - 1920	171 054	363	2,12
De 1921 - 1930	166 822	392	2,35
De 1931 - 1940	176 789	394	2,22
De 1941 - 1950	191 665	443	2,31
De 1951 - 1960	227 427	535	2,35

En mettant en présence les journées totales de malades et l'effectif total de ceux-ci, nous obtenons :

	Journées	Effectif	Moyenne de jour- nées par malade
De 1901 - 1910	1 035 797	2752	37,6
De 1911 - 1920	1 330 462	3597	37
De 1921 - 1930	1 435 744	3925	36,6
De 1931 - 1940	1 460 774	3972	36,7
De 1941 - 1950	1 605 550	4383	36,6
De 1951 - 1960	1 925 176	5274	36,5

Si l'on compare les malades en soins (effectif + entrées) aux sorties et aux décès de malades, on trouve les rapports suivants :

	Effectif total	Entrées totales	Malades en soins	Sorties	%	Décès	%
De 1901-1910	2752	2711	5463	2050	37,5	510	9,3
De 1911-1920	3597	3092	6689	2462	36,8	599	8,9
De 1921-1930	3925	2752	6677	2229	33,4	529	7,9
De 1931-1940	3972	2343	6315	1845	29,2	432	6,9
De 1941-1950	4383	2981	7364	2359	32	571	7,7
De 1951-1960	5274	5066	10340	3965	38,3	1022	9,8

L'élévation du taux des décès dans la dernière période décennale est en rapport avec l'augmentation sensible des hospitalisations de malades âgés dans le même laps de temps. Ceci est confirmé par les chiffres suivants :

	Malades de 65 ans et plus 13,6 % du total des malades hospitalisés
De 1901 - 1910	13,8 %
De 1911 - 1920	16,2 %
De 1921 - 1930	17,4 %
De 1931 - 1940	22,1 %
De 1941 - 1950	28,3 %
De 1951 - 1960	»

Au 31 décembre 1960, le nombre des malades âgés de 65 ans et plus était le suivant :

80 hommes, soit le 32,5 % de l'effectif total
168 femmes, soit le 51,9 % de l'effectif total
ensemble 248 malades, soit le 43,5 % de l'effectif total.

Enfin, en comparant les premiers séjours de malades aux séjours répétés nous obtenons les % suivants :

	1ers séjours	Séjours répétés
De 1901 - 1910	82 %	18 %
De 1911 - 1920	76,6	23,4
De 1921 - 1930	72,3	27,7
De 1931 - 1940	73,5	26,5
De 1941 - 1950	70,7	29,3
De 1951 - 1960	69,7	30,3

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

En 1960, la Clinique a reçu pour les séjours des
malades non assistés 542 594,85 F
(en 1959 : 484 516,— F)

Pour les malades assistés, les recettes provenant du Service d'assistance médicale (recouvrements non compris) ont été de :

assistés genevois 614 868,25 F
(en 1959 : 661 777,50 F)
assistés confédérés 252 488,20 F
(en 1959 : 250 022,— F)
assistés étrangers 269 183,— F
(en 1959 : 250 942,— F)
ensemble des malades assistés 1 136 539,45 F
(en 1959 : 1 162 741,50 F)

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :

fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 112 151 journées
(en 1959 : 108 117 journées)
malades 204 061 »
(en 1959 : 206 841 journées)

La répartition des journées de malade par nationalité est la suivante :

Genevois :	120 119 journées	(en 1959 : 128 507 journées)
Confédérés :	51 187 »	(» » 50 219 »)
Etrangers :	32 755 »	(» » 28 115 »)
	204 061 journées	206 841 journées

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 58 018 journées, soit le 28,43 % ; il reste pour les malades assistés 146 043 journées, soit le 71,57 %, se répartissant comme suit :

assistés genevois :	95 119 journées	= 46,62 % (en 1959 : 49,51 %)
assistés confédérés :	28 428 »	= 13,93 % (» » : 13,81 %)
assistés étrangers :	22 496 »	= 11,02 % (» » : 10,08 %)

Au 31 décembre 1960, l'effectif des malades était de 539, non compris 5 malades détachés à l'Hôpital cantonal et 26 en congé, soit :

157 malades non assistés :	29,13 % (en 1959 : 27,23 %)
242 » assistés genevois :	44,90 % (» » 47,90 %)
80 » assistés confédérés :	14,84 % (» » 13,72 %)
60 » assistés étrangers :	11,13 % (» » 11,15 %)
539 » au total.	

La clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de :

9,35 F pour les malades non assistés
(en 1959 : Fr. 8,81) tabl. XII.
6,46 F pour les malades assistés genevois
(en 1959 : Fr. 6,46) tabl. XII.
8,88 F pour les malades assistés confédérés
(en 1959 : Fr. 8,75) tabl. XII.
11,97 F pour les malades assistés étrangers
(en 1959 : Fr. 12,—) tabl. XII

Coût de la journée de maladie :

En 1960, le coût de la journée de maladie se monte à 27,20 F (tabl. V), alors qu'en 1959 il était de 25,44 F.

BILAN (tableau I)

ACTIF	1959	1960
	F	F
I. Actifs d'exploitation		
Immobilisations (tableau II)	399 588,85	364 579,80
Amortissements (tableau II)	241 975,20	223 679,85
Net	157 613,65	140 899,95
Marchandises en stock	530 537,—	563 010,05
Hospitalisés et garants débiteurs (tabl. III)	228 966,55	127 925,20
Débiteurs divers (tabl. III)	32 667,10	84 415,35
Caisse et Chèques postaux	454 400,74	254 339,07
	1 404 185,04	1 170 589,62
II. Actifs des fonds à destination spéciale		
Banques : dépôts divers, titres (tabl. IV)	26 457,—	26 929,50
» » » espèces (tabl. IV)	203 281,22	204 336,93
» » » Dépôts malades	15 637,13	5 893,44
Caisse cpte courant Arbre de Noël	8 434,16	10 540,83
» » » Fonds Travail	68,22	8 189,—
» » » Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	1 642,40	1 656,86
Crédits transitoires (tabl. XIV)	—,—	520,—
	255 520,13	258 066,56
III. Actifs de placement		
Caisse d'Epargne, Fonds autos	14 323,93	14 745,01
» » » Fds appar. élect. méd.	7 342,86	7 560,61
» » » Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	167,04	175,79
	21 833,83	22 481,41
Total de l'actif	1 681 539,—	1 451 137,59
PASSIF		
	1959	1960
I. Fonds propres	F	F
Fonds renouvellement automobiles	14 323,93	14 745,01
» » » impôts anticip. à récup.	109,17	116,21
» » » Fds app. élect.-méd.	7 342,86	7 560,61
Fonds app. élect.-méd. » impôts anticipés à récupérer	57,87	59,58
» » » Capital d'exploitation	762 588,17	765 656,90
	784 422,—	788 138,31
II. Fonds à destination spéciale		
Tableau IV	253 877,73	255 889,70
Impôts anticipés à récupérer	1 642,40	1 656,86
	255 520,13	257 546,56
III. Passif exigible à court terme		
Créanciers divers (tabl. III)	638 528,14	329 127,95
Passifs transitoires (tabl. XIV)	—,—	76 208,82
Total	1 678 470,27	1 451 021,64
IV. Boni ou déficit budgétaire de l'exercice en cours B	3 068,73	115,95
Total du passif	1 681 539,—	1 451 137,59

TABEAU DÉTAILLÉ DES IMMOBILISATIONS (tableau II)

	Valeur d'acq. ou de constr. (après annulation) F	Amortiss. (après réintégration) F	Valeur nette F
	F	F	F
a) au 31.12.1960			
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Mobilier-meubles-machines	348 619,15	212 988,—	135 631,15
Exploitation agricole	4 824,65	3 447,85	1 376,80
Automobiles	9 056,—	7 244,—	1 812,—
Total	364 579,80	223 679,85	140 899,95
b) au 31.12.1959			
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Mobilier-meubles-machines	377 704,30	227 652,90	150 051,40
Exploitation agricole	10 748,55	8 889,30	1 859,25
Automobiles	9 056,—	5 433,—	3 623,—
Total	399 588,85	241 975,20	157 613,65

Liste des pensionnaires et garants débiteurs, des créanciers et des débiteurs divers
(Tableau III)

	31.12.59	31.12.60
	F	F
a) Pensionnaires et garants		
Service d'assistance médicale pour genevois	104 850,35	48 580,75
» » » confédérés	40 543,90	21 719,80
» » » étrangers	44 220,60	22 464,30
Caisses-maladie	13 103,—	13 973,50
Assurances-accidents privées	—,—	—,—
Assurance accidents Suval	—,—	—,—
Assurance militaire	1 479,—	884,50
Assurance scolaire	—,—	—,—
Pensionnaires divers	23 498,70	17 746,—
Créances en recouvrement au SAM	1 271,—	2 556,35
Total	228 966,55	127 925,20
b) Débiteurs divers		
Impôts anticipés à récupérer	1 809,44	1 832,65
Allocations de vie chère aux employés et retraités	—,—	—,—
Factures diverses à encaisser	32 325,—	27 123,90
Divers en recouvrements au SAM	342,10	539,15
Allocations de vie chère à recevoir	—,—	56 048,55
Indemnités assurances à recevoir	—,—	703,75
Total	32 667,10	84 415,35
c) Créanciers divers		
Fournisseurs	596 380,89	281 346,—
Primes d'assurances à payer	42 147,25	45 881,70
Pensionnaires	—,—	1 900,25
Total	638 528,14	329 127,95

Détail des fonds divers à destination spéciale et des dépôts en banque
(Tableau IV)

	31.12.59	31.12.60
	F	F
a) Fonds à destination spéciale		
Legs Quillet	4 029,51	4 127,02
Dépôts des malades	72 119,93	72 376,24
Arbre de Noël	52 710,16	40 925,98
Fonds Travail	74 094,87	85 745,75
Fonds Castan	33 801,05	35 100,47
Dons et Legs	8 704,12	8 946,66
Legs Champrenaud	324,—	333,72
Legs Montandon	1 752,61	1 804,53
Legs Grandthiévant	1 932,23	1 989,50
Legs Dubois-Frank	309,50	318,79
Policlinique psychiatrique	4 099,75	4 221,04
Total	253 877,73	255 889,70
b) Dépôts divers en banques		
1. Titres		
Caisse d'Epargne, Legs Quillet	169,—	155,50
» » Fonds Travail	13 281,—	13 486,—
» » Dons et Legs	112,—	103,—
Banque Lombard-Odier, Legs Castan	12 895,—	13 185,—
Total	26 457,—	26 929,50
2. Espèces :		
Caisse d'Epargne, Legs Quillet	3 860,51	3 971,52
» » Dépôts des malades	56 482,80	66 482,80
» » Arbre de Noël	44 276,—	30 385,15
» » Fonds Travail	60 745,65	64 070,75
» » Fonds Castan	20 906,05	21 915,47
» » Legs Castan	8 592,12	8 843,66
» » Dons et Legs	324,—	333,72
» » Legs Champrenaud	1 752,61	1 804,53
» » Legs Montandon	1 932,23	1 989,50
» » Legs Grandthiévant	309,50	318,79
» » Legs Dubois-Frank	4 099,75	4 221,04
» » Policlinique psychiatrique	—,—	—,—
Total	203 281,22	204 336,93

COMPTE GÉNÉRAL DE PROFITS ET PERTES
(Tableau V)

Nombre de journées d'hospitalisation : 204 061.			
	Tableaux	Par jour	Montants
Charges :		F	F
900. Frais de personnel	VI	20,47	4 177 432,50
901. Frais d'alimentation	VII	2,70	551 517,28
902. Frais des services médicaux	VIII	0,04	8 015,07
903. Frais serv. gén. adm. entret. ord.	IX	3,06	623 496,85
905. Frais policlinique psychiatrique	XIII	0,75	153 048,70
916. Amortissement mobilier	XI	0,18	34 861,80
914. Amortissement des automobiles	XI	—,—	1 811,—
Total		27,20	5 550 183,20

<i>Produits :</i>			
	Tableau	Par jour	Montants
700-708. Taxes d'hospitalisation	XII	8,23	1 679 134,30
960-962. Subventions et allocations ord.	XI	18,93	3 862 583,50
950. Revenus de l'exploit. agricole	X	0,04	8 581,35
Total		27,20	5 550 299,15
990. Résultat net : (profit)		—, —	115,95

FRAIS DU PERSONNEL (Tableau VI)

<i>Nombre de journées d'hospitalisation : 204 061.</i>			
	Par jour	F	Montants
300. Salaires de base en espèces	14,05		2 865 421,20
310. Indemnités de subsistance	—, —		—, —
320. Allocations de vie chère	2,24		456 099,80
323. Primes d'ancienneté et prestations spéciales	0,07		13 879,20
324. Indemnités pour le service de nuit	0,29		58 679,50
325. Autopsies, rapatriements	—, —		355, —
330. Pensions de retraite	1,98		405 052,55
331. Allocations de vie chère aux retraités	1,05		214 597,55
340. Contributions AVS.	0,41		83 019,50
341. Primes assurances accidents	0,46		94 883,60
342. Frais spéciaux pour le personnel	0,01		2 671,65
343. Contributions allocations fam. (CAFAG)	0,33		67 776,60
344. Subside à la caisse-maladie personnel	0,05		11 134, —
350. Honoraires & certificats médicaux payés	—, —		—, —
345. Contributions Caisse prév. pers.	0,67		136 916,15
Total	21,61		4 410 486,30
<i>A déduire :</i>			
390. Indemnités versées par les Cies d'assur.	0,14		27 576,95
391. Honoraires et certif. méd. encaissés	—, —		—, —
392. Salaires imputés à exploitation agricole	0,15		32 035,60
393. Salaires imputés à divers	—, —		—, —
394. Divers	0,10		21 389,95
395. Salaires imputés à polyclinique psychiatrique	0,75		152 051,30
Total	1,14		233 053,80
Net	20,47		4 177 432,50

FRAIS D'ALIMENTATION (Tableau VII)

<i>Nombre de journées d'hospitalisation : 204 061.</i>			
	Par jour	F	Montants
400. Viande, charcuterie, volaille, poisson	0,56		115 429,99
410. Lait	0,55		111 836,75
420. Fromage, beurre, graisse, œufs	0,45		92 237,43
430. Pain	0,14		29 421,26
440. Farine, pâtes	0,08		15 502, —
450. Fruits, légumes, céréales	0,67		136 092,96
460. Boissons	0,02		4 266,90
470. Café, chicorée, cacao, sucre.	0,18		36 209,60
480. Denrées diverses et divers	0,19		39 438,29
Total	2,84		580 435,18

<i>A déduire :</i>			
491. Repas payés par le personnel	0,09		18 369, —
498. Divers	0,05		10 548,90
Total	0,14		28 917,90
Net	2,70		551 517,28

FRAIS DES SERVICES MÉDICAUX (Tableau VIII)

<i>Nombre de journées d'hospitalisation : 204 061.</i>			
	Par jour	F	Montants
500. Pharmacie, médicaments	0,56		115 009,49
510. » pansements	0,01		2 570,85
520. » instruments et accessoires	0,01		1 729,25
530. Bibliothèque médicale	0,04		7 500, —
540. Soins spéciaux aux malades (dépenses)	0,03		7 266,40
550. Pharmacie, radiologie, analyses, divers	0,01		1 013,90
560. Laboratoires, produits	0,03		6 018,05
561. » instruments et accessoires	0,03		7 130,38
562. » EEG, dépenses	0,02		3 006,60
Total	0,74		151 244,92
<i>A déduire :</i>			
590. Traitements, médicaments, analyses, facturés	0,58		118 996,75
591. Radiologie (facturé)	0,01		2 403,75
592. Soins spéciaux aux malades (recettes)	0,03		6 960,35
593. EEG, recettes	0,08		14 869, —
Total	0,70		143 229,85
Net	0,04		8 015,07

FRAIS DES SERVICES GÉNÉRAUX FRAIS D'ENTRETIEN ET D'ADMINISTRATION (Tableau IX)

<i>Nombre de journées d'hospitalisation : 204 061.</i>			
<i>Frais des services généraux :</i>			
	Par jour	F	Montants
600. Lingerie	0,10		20 650,40
601. Literie	0,10		20 867,90
602. Blanchissage	0,04		7 279,60
603. Nettoyages	0,06		12 553,35
604. Eclairage, force-motrice	0,20		39 656,20
6050. Combustibles	0,56		113 822,45
6051. Gaz	0,01		2 819,05
606. Eau	0,03		6 426,55
607. Vêtements, chaussures	0,04		7 849,45
Total	1,14		231 924,95

Frais d'administration et divers :

6200. Fournitures d'administration	0,03	5 583,10
6201. Bibliothèque des malades	0,03	5 333,35
621. Imprimés	0,02	5 117,95
622. Téléphones	0,06	11 977,55
623. Poste	0,02	3 538,—
624. Assurances diverses	0,12	25 370,70
625. Prestations nature malades travailleurs	0,02	4 921,85
626. Rémunération aux malades travailleurs	0,10	20 000,—
627. Inhumations (dépenses)	—	792,—
628. Frais divers d'administration	0,23	47 674,05
Total	0,63	130 308,55

A déduire :

691. Frais funéraires récupérés	—	881,35
Net	0,63	129 427,20

Frais d'entretien sans la main d'œuvre :

6100. Bâtiments	0,59	119 576,41
6103. Construction centre social	0,37	75 000,—
6110. Bâtiments (crédits extraordinaires)	2,18	444 500,—
612. Installations électriques	0,03	6 273,20
6130. Installations de chauffage	0,09	19 347,30
6140. Mobilier et matériel usuel	0,12	24 410,80
6141. » » (crédits extraord.)	—	—
615. Mobilier et matériel médical	0,03	6 115,95
616. Machines	0,01	2 281,85
617. Parcs et préaux	0,13	27 287,94
6180. Autos	0,02	3 718,95
Total	3,57	728 512,40

A déduire :

690. Locations au personnel	0,10	21 867,70
904. Crédits extraordinaires	2,18	444 500,—
Total	2,28	466 367,70
Net	1,29	262 144,70
903. Total général	3,06	623 496,85

EXPLOITATION DU DOMAINE AGRICOLE

(Tableau X)

1. POTAGER

	Montants	F
2200. Salaires y compris les charges sociales	26 915,65	
2220. Graines et semences, engrais	7 115,25	
2230. Frais généraux	2 584,90	
2250. Entretien de l'outillage et du matériel	360,20	
2260. Amortissement du matériel	128,—	
2296. Variation de l'inventaire	3 221,50	
Total	40 325,50	

A déduire :

2290. Fournitures de légumes, fruits	5 013,95
2291. Fournitures de pommes de terre	35 199,80
2292. Fournitures de fleurs	31,70
2295. Recettes diverses	40 245,45
Total	80,05
Perte	

2. VERGER

2300. Salaires y compris les charges sociales	4 369,95
2330. Frais généraux	751,70
2360. Amortissement du matériel	354,45
Total	5 476,10

A déduire :

2390. Fournitures de fruits, divers	3 207,—
2396. Variation de l'inventaire	5 587,50
Total	8 794,50
Boni	3 318,40

3. VOLIÈRE

2400. Salaires y compris les charges sociales	750,—
2430. Frais généraux et divers	12 435,10
Total	13 185,10

A déduire :

2490. Fourniture de volaille	3 719,75
2491. Fourniture d'œufs	11 230,65
2496. Variations de l'effectif du parc	1 426,—
Total	16 376,40
Boni	3 191,30

4. FERME

2500. Salaires y compris les charges sociales	14 165,30
2550. Entretien des bâtiments, frais généraux	14 165,30
Total	

A déduire :

2590. Fermage	15 515,—
2591. Recettes diverses	290,—
Total	15 805,—
Boni	1 639,70

5. BOIS

2592. Recettes diverses	512,—
Boni	512,—

RÉCAPITULATION

1. Potager, perte	80,05
2. Verger, profit	3 318,40
3. Volière, profit	3 191,30
4. Ferme, profit	1 639,70
5. Bois profit	512,—
Revenu net total de l'exploitation du domaine agricole	8 581,35

DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS ET SUBVENTIONS
(Tableau XI)

Amortissements	Par jour F	Montants F
Bâtiment non porté au compte de l'Etat	—,—	—,—
916. Matériel, mobilier, machines clinique	0,17	34 861,80
914. Automobiles	0,01	1 811,—
Total	0,18	36 672,80
Subventions et allocations		
a) A l'ordinaire :		
960. Allocation de l'Etat	14,97	3 054 970,—
961. Remboursement alloc. vie chère, personnel	2,24	456 099,80
962. » » » retraités	1,05	214 597,55
964. » contribution caisse prévoyance	0,67	136 916,15
Total	18,93	3 862 583,50
b) A l'extraordinaire :		
9630. Transformation des bâtiments	2,18	444 500,—
Total	2,18	444 500,—
Total général	21,11	4 307 083,50

STATISTIQUE DES TAXES D'HOSPITALISATION PAR CATÉGORIE
DE DÉBITEURS (Tableau XII)

	Journées	Par jour F	Montants F
700. Assistés genevois	95 119	6,46	614 868,25
701. Assistés confédérés	28 428	8,88	252 488,20
709. Assistés étrangers	22 496	11,97	269 183,—
702. Caisses-maladie	13 814	9,44	130 441,50
703. Assurances privées	17	13,53	230,—
704. Assurance Suval	39	12,—	468,—
705. Assurance militaire	366	14,50	5 307,—
706. Assurance scolaire	101	10,—	1 010,—
708. Pensionnaires privés	43 681	9,28	405 138,35
700-709.	204 061	8,23	1 679 134,30
Total			

POLICLINIQUE PSYCHIATRIQUE (Tableau XIII)

Nombre de journées d'hospitalisation : 204 061	Par jour	Montants
301. Salaires de base en espèces	0,56	114 067,55
321. Allocations de vie chère	0,09	17 481,45
3230. Primes ancienneté, prest. spéc.	—,—	600,—
3400. Contributions AVS	0,02	3 414,45
3410. Primes assurances accidents	0,02	4 073,60
3420. Frais spéciaux pour le personnel	—,—	—,—
3430. Contributions Caisse alloc. fam. (CAFAC)	0,01	2 630,—
351. Certificats médicaux payés	—,—	—,—
Contributions Caisse prévoyance du personnel	0,05	9 784,25
Total	0,75	152 051,30
6182. Indemnités autos	—,—	875,—
6280. Divers	—,—	122,40
Total	—,—	997,40
905. Frais de la polyclinique psychiatrique	0,75	153 048,70

ACTIFS TRANSITOIRES (Tableau XIV)
au 31 décembre 1960

	F
Service Social Bel-Air, solde	520,—

PASSIFS TRANSITOIRES (Tableau XIV)

	F
Fonds de recherches scientifiques	4 407,75
Reboisement domaine	5 676,35
Fonds national de recherches scientifiques	13 193,02
Fonds études élèves	407,25
Fonds Ogrizek	3 994,25
Centre social	38 113,20
Fonds écolage	6 900,—
Service Social département	3 517,—
Total	76 208,82

RÉPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

ARRÊTÉ

approuvant le compte rendu administratif et financier de la Clinique
psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1960

du 9 juin 1961

Le Conseil d'Etat

vu les articles 1, 2, 4, al. 5, lettres e) et g), de la loi du 21 novembre
1900 sur l'organisation de l'assistance publique médicale ;

vu la décision de la commission administrative de la Clinique psy-
chiatrique de Bel-Air, du 12 avril 1961, approuvant le compte rendu
administratif et financier de l'exercice 1960 ;

vu le rapport du 5 mai 1961 de la Société fiduciaire et de gérance
S.A., sur le contrôle des comptes de la clinique psychiatrique de Bel-Air,
pour l'exercice 1960 ;

vu la note du Contrôle financier cantonal, du 29 mai 1961,

Arrête :

Le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychia-
trique de Bel-Air, pour l'exercice 1960, est approuvé et l'impression
en est autorisée.

Certifié conforme
Le conseiller d'Etat délégué :
E. Dupont